



IMMB-01-03-04-22-EN-PL

Start Up Guide

Szybki start

Ultra-Microbalances and Microbalances

Ultra-mikrowagi i mikrowagi

Ultra-Microbalances:

Ultra-mikrowagi:

- UYA 4Y PLUS
- UYA 4Y
- UYA 4Y.F.A PLUS
- UYA 4Y.F.A

Microbalances:

Mikrowagi:

- MYA 4Y PLUS
- MYA 4Y
- MYA 4Y.P PLUS
- MYA 4Y.P
- MYA 4Y.F.A PLUS
- MYA 4Y.F1 PLUS
- MYA 4Y.F.A
- MYA 4Y.F1

To view a complete User Manual go to the website or scan QR code:

Aby wyświetlić pełną instrukcję obsługi, przejdź do strony internetowej lub zeskanuj kod QR:

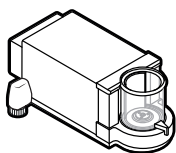


radwag.com/en/manuals/3615

1. CONTENT

ZAWARTOŚĆ

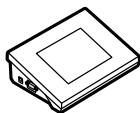
UYA 4Y PLUS



Ultra-microbalance

Ultra-mikrowaga

x1



Terminal

Terminal

x1



Weighing pan

Szalka

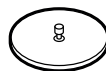
x1



Weighing pan shield

Ostona szalki

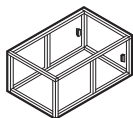
x1



Glass weighing chamber lid

Szklane wieczko komory ważenia

x1



Anti-draft shield

Szafka przeciwpodmuchowa

x1



Power supply*

Zasilacz sieciowy*

x1



Tweezers

Pęseta

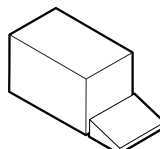
x1



Brush

Pędzelek

x1



Fabric dust cover

Pokrowiec

x1



RS232 cable

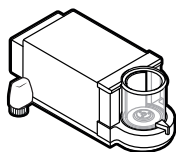
Przewód RS232

x1

*The plug type may vary by country.

*Rodzaj wtyczki może się różnić w zależności od kraju.

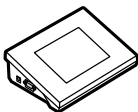
MYA 4Y PLUS



Microbalance

Mikrowaga

x1



Terminal

Terminal

x1



Weighing pan

Szalka

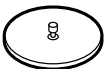
x1



Weighing pan shield

Ostona szalki

x1



Glass weighing chamber lid

Szklane wieczko komory ważenia

x1



Power supply*

Zasilacz sieciowy*

x1



Tweezers

Pęseta

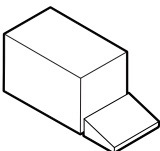
x1



Brush

Pędzelek

x1



Fabric dust cover

Pokrowiec

x1

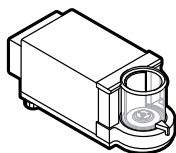


RS232 cable

Przewód RS232

x1

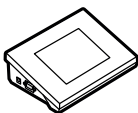
UYA 4Y



Ultra-microbalance

Ultra-mikrowaga

x1



Terminal

Terminal

x1



Weighing pan

Szalka

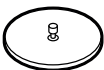
x1



Weighing pan shield

Ostona szalki

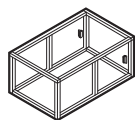
x1



Glass weighing chamber lid

Szklane wieczko komory ważenia

x1



Anti-draft shield
Szafka przeciw-podmuchowa

x1



Power supply*

Zasilacz sieciowy*

x1



Tweezers

Pęseta

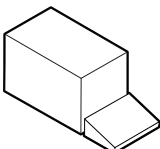
x1



Brush

Pędzelek

x1



Fabric dust cover

Pokrowiec

x1



RS232 cable

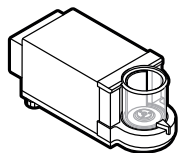
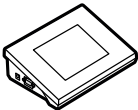
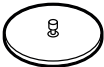
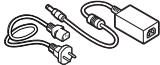
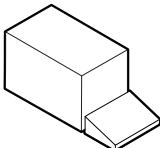
Przewód RS232

x1

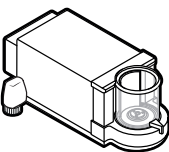
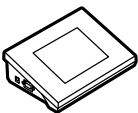
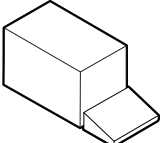
*The plug type may vary by country.

*Rodzaj wtyczki może się różnić w zależności od kraju.

MYA 4Y

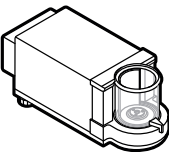
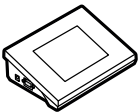
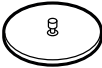
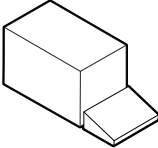
				
Microbalance	Terminal	Weighing pan	Weighing pan shield	Glass weighing chamber lid
Mikrowaga	Terminal	Szalka	Ostona szalki	Szkłane wieczko komory ważenia
x1	x1	x1	x1	x1
				
Power supply*	Tweezers	Brush	Fabric dust cover	RS232 cable
Zasilacz sieciowy*	Pęseta	Pędzelek	Pokrowiec	Przewód RS232
x1	x1	x1	x1	x1

MYA 4Y.P PLUS

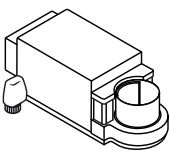
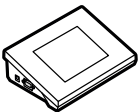
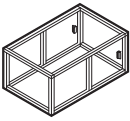
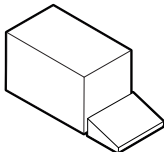
						
Microbalance	Terminal	Weighing pan	Weighing pan shield	Glass vessel	Evaporation ring	Glass lid with opening
Mikrowaga	Terminal	Szalka	Ostona szalki	Naczynie szklane	Pierścień kurtyny parowej	Szkłane wieczko z otworem
x1	x1	x1	x1	x1	x1	x1
						
Additional glass lid	Glass weighing chamber lid	Power supply*	Tweezers	Brush	Fabric dust cover	RS232 cable
Dodatkowa szklana przykrywka	Szkłane wieczko komory ważenia	Zasilacz sieciowy*	Pęseta	Pędzelek	Pokrowiec	Przewód RS232
x1	x1	x1	x1	x1	x1	x1

**The plug type may vary by country.
Rodzaj wtyczki może się różnić w zależności od kraju.

MYA 4Y.P

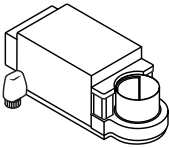
						
Microbalance	Terminal	Weighing pan	Weighing pan shield	Glass vessel	Evaporation ring	Glass lid with opening
Mikrowaga	Terminal	Szalka	Ostona szalki	Naczynie szklane	Pierścień kurtyny parowej	Szklane wieczko z otworem
x1	x1	x1	x1	x1	x1	x1
						
Additional glass lid	Glass weighing chamber lid	Power supply*	Tweezers	Brush	Fabric dust cover	RS232 cable
Dodatkowa szklana przykrywka	Szklane wieczko komory ważenia	Zasilacz sieciowy*	Pęseta	Pędzelek	Pokrowiec	Przewód RS232
x1	x1	x1	x1	x1	x1	x1

UYA 4Y.F.A PLUS

					
Ultra-micro-balance	Terminal	Filter weighing pan	Weighing pan	Centring ring	Glass lid
Ultra-mikrowaga	Terminal	Szalka do filtrów	Szalka	Pierścień centrujący	Szklane wieczko
x1	x1	x1	x1	x1	x1
					
Anti-draft shield	Power supply*	Tweezers	Brush	Fabric dust cover	RS232 cable
Szafka przeciwpodmuchowa	Zasilacz sieciowy*	Pęseta	Pędzelek	Pokrowiec	Przewód RS232
x1	x1	x1	x1	x1	x1

**The plug type may vary by country.
Rodzaj wtyczki może się różnić w zależności od kraju.

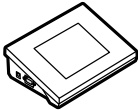
MYA 4Y.F.A PLUS



Microbalance

Mikrowaga

x1



Terminal

Terminal

x1



Filter weighing pan

Szalka do filtrów

x1



Weighing pan

Szalka

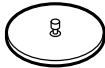
x1



Centring ring

Pierścień centrujący

x1



Glass lid

Szklane wieczko

x1



Power supply*

Zasilacz sieciowy*

x1



Tweezers

Pęseta

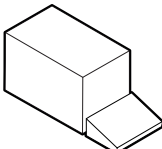
x1



Brush

Pędzelek

x1



Fabric dust cover

Pokrowiec

x1

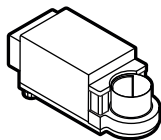


RS232 cable

Przewód RS232

x1

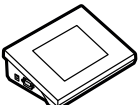
UYA 4Y.F.A



Ultra-microbalance

Ultra-mikrowaga

x1



Terminal

Terminal

x1



Filter weighing pan

Szalka do filtrów

x1



Weighing pan

Szalka

x1



Centring ring

Pierścień centrujący

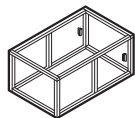
x1



Glass lid

Szklane wieczko

x1



Anti-draft shield

Szafka przeciw-podmuchowa

x1



Power supply*

Zasilacz sieciowy*

x1



Tweezers

Pęseta

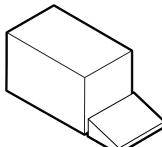
x1



Brush

Pędzelek

x1



Fabric dust cover

Pokrowiec

x1



RS232 cable

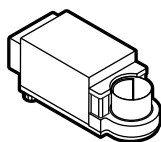
Przewód RS232

x1

*The plug type may vary by country.

*Rodzaj wtyczki może się różnić w zależności od kraju.

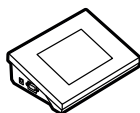
MYA 4Y.F.A



Microbalance

Mikrowaga

x1



Terminal

Terminal

x1



Filter weighing
pan

Szalka do filtrów

x1



Weighing pan

Szalka

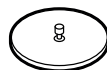
x1



Centring ring

Pierścień cen-
trujący

x1



Glass lid

Szklane wieczko

x1



Power supply*
Zasilacz sieciowy*

x1



Tweezers

Pęseta

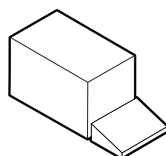
x1



Brush

Pędzelek

x1



Fabric dust cover

Pokrowiec

x1

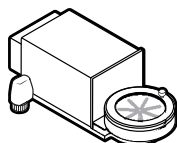


RS232 cable

Przewód RS232

x1

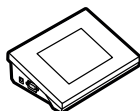
MYA 4Y.F1 PLUS



Microbalance

Mikrowaga

x1



Terminal

Terminal

x1



Filter weighing
pan

Szalka do filtrów

x1



Weighing pan

Szalka

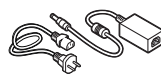
x1



Centring ring

Pierścień cen-
trujący

x1



Power supply*

Zasilacz sieciowy*

x1



Tweezers

Pęseta

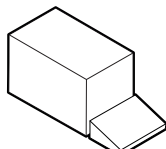
x1



Brush

Pędzelek

x1



Fabric dust cover

Pokrowiec

x1



RS232 cable

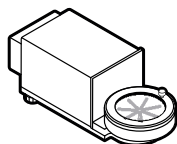
Przewód RS232

x1

*The plug type may vary by country.

*Rodzaj wtyczki może się różnić w zależności od kraju.

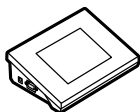
MYA 4Y.F1



Microbalance

Mikrowaga

x1



Terminal

Terminal

x1



Filter weighing
pan

Szalka do filtrów

x1



Weighing pan

Szalka

x1



Centring ring

Pierścień cen-
trujący

x1



Power supply*

Zasilacz sieciowy*

x1



Tweezers

Pęseta

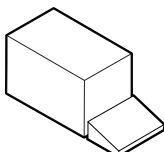
x1



Brush

Pędzelek

x1



Fabric dust cover

Pokrowiec

x1



RS232 cable

Przewód RS232

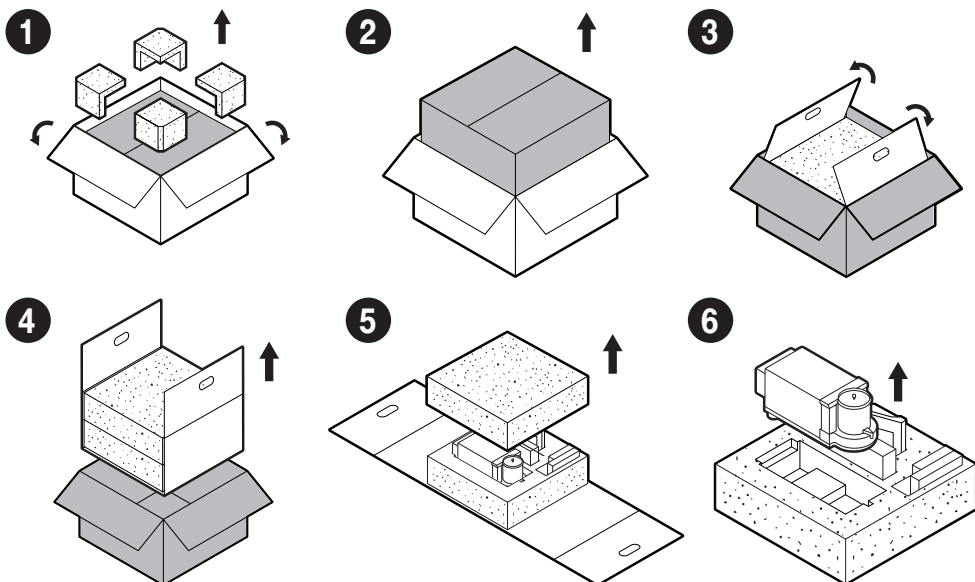
x1

**The plug type may vary by country.*

**Rodzaj wtyczki może się różnić w zależności od kraju.*

2. UNPACKING

ROZPAKOWANIE

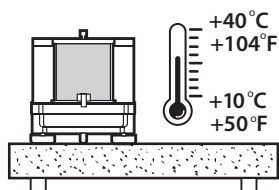


Keep the packaging should a warranty claim or service be required.

Zachowaj opakowanie do celów gwarancyjnych i serwisowych.

3. RECOMMENDATIONS AND WARNINGS

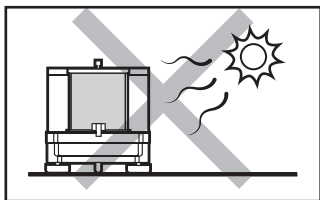
ZALECENIA I OSTRZEŻENIA



Operate the device in a room where the temperature ranges between 10 – 40 °C (50–104 °F) and where the relative humidity is below 80%. Temperature must change slowly and gradually.

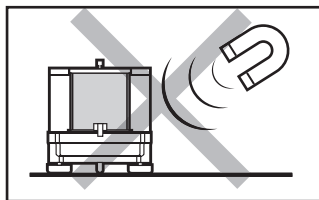
Using the anti-vibration table is recommended in order to enable the most stable and repeatable measurement.

Urządzenie należy użytkować w pomieszczeniach niezapylnych o temperaturze powietrza: 10–40 °C (50–104 °F) i optymalnej wilgotności względnej poniżej 80 %. Ewentualne zmiany temperatury powinny następować stopniowo i bardzo powoli. Waga powinna być ustawiona na stabilnym stole lub konsoli ściiennej. Dla osiągnięcia najbardziej stabilnych i powtarzalnych wyników zaleca się użycie stołu antywibracyjnego.



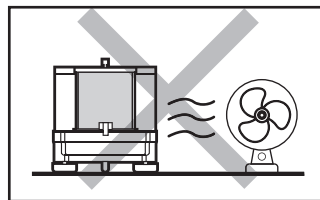
Place the balance away from heat sources. Avoid exposing the balance to the sunlight.

Używaj wagi z dala od źródeł ciepła. Nie wystawiaj jej na działanie promieni słonecznych.



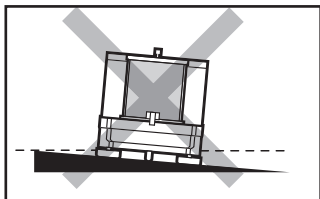
Avoid exposing the balance to a magnetic field. Do not weigh magnetic substances.

Nie wystawiaj urządzenia na działanie pola magnetycznego. Nie odważaj substancji magnetycznych.



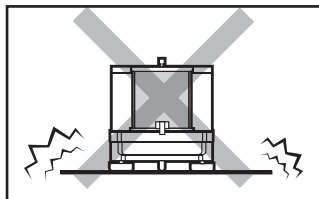
Avoid air drafts and air movements at the workstation.

Unikaj podmuchów i ruchu powietrza w miejscu eksploatacji wagi.



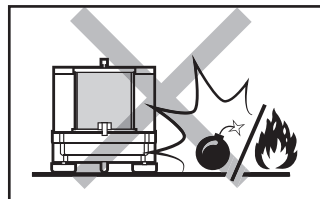
Make sure that the balance is placed on an even surface.

Nie używaj wagi na nierównym lub niewypoziomowanym podłożu.



Do not place the balance on an unstable surface exposed to shocks and vibrations.

Nie używaj w miejscach niestabilnych, narażonych na wstrząsy i wibracje.



Do not place the balance in a hazardous area. Do not weigh explosive or flammable materials.

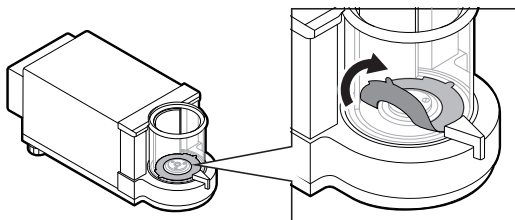
Nie używaj w miejscu zagrożonym wybuchem. Nie odważaj materiałów wybuchowych i łatwopalnych.

4. ACTIVITIES TO BE DONE PRIOR TO OPERATION

CZYNNOŚCI WSTĘPNE

4.1. Transport lock removal

Usunięcie blokad transportowych



Prior to balance assembly
remove the transport lock.

Przed montażem wagi usuń
blokadę transportową.

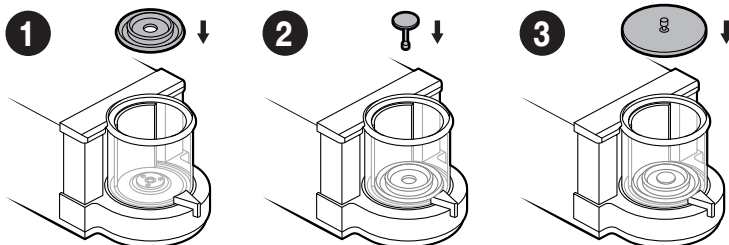
5. COMPONENTS ASSEMBLY

MONTAŻ ELEMENTÓW WAGI

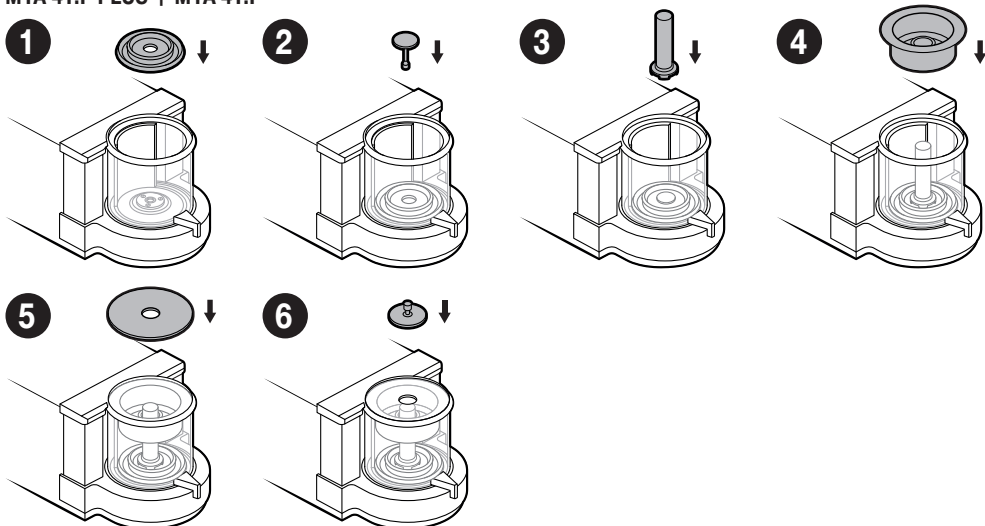
5.1. Weighing chamber components assembly

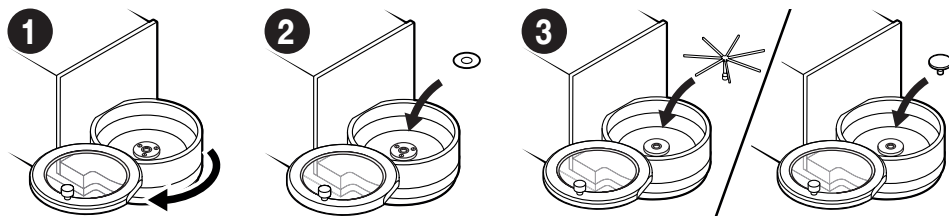
Montaż elementów komory ważenia

UYA 4Y PLUS | MYA 4Y PLUS | UYA 4Y | MYA 4Y



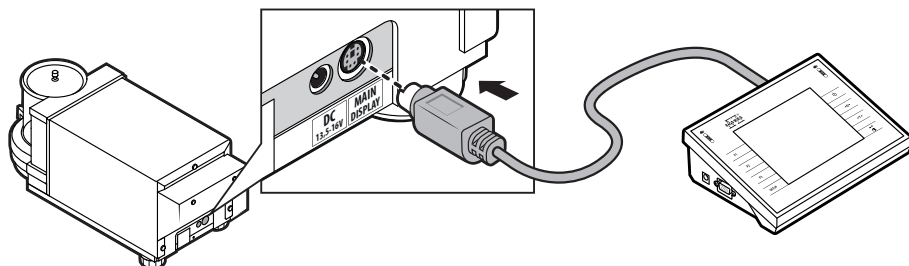
MYA 4Y.P PLUS | MYA 4Y.P





5.2. Connecting the terminal

Podłączenie terminala



Connect the terminal to MAIN DISPLAY connector.

Podłącz terminal do gniazda MAIN DISPLAY z tyłu wagi.

6. PREPARING FOR WORK

PRZYGOTOWANIE WAGI DO PRACY

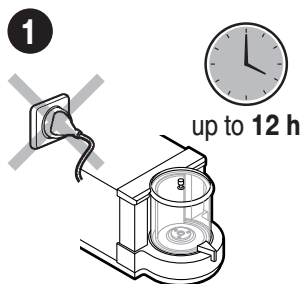


Place the device at the workstation, wait until it reaches room temperature.

Ustaw urządzenie w miejscu jego użytkowania i pozostaw je do osiągnięcia temperatury pokojowej.

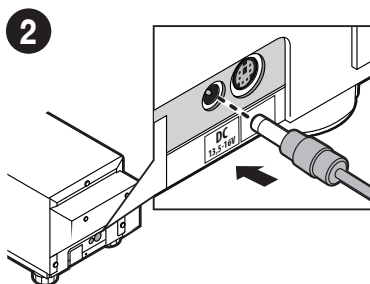
6.1. Temperature stabilization

Stabilizacja temperatury wagi



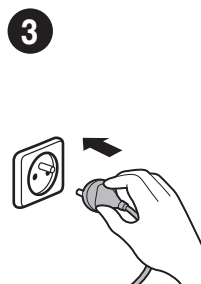
Prior to switching the device on let it reach room temperature (estimated stabilisation time: up to 12 hours).

Nie podłączaj wagi aż do osiągnięcia temperatury pokojowej (orientacyjny czas stabilizacji: do 12 godzin).



Connect the power adapter to DC connector located at the back of the device.

Podłącz przewód zasilacza do gniazda DC z tyłu wagi.

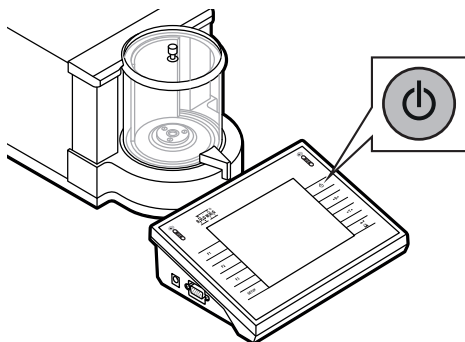


Connect the power adapter to the mains.

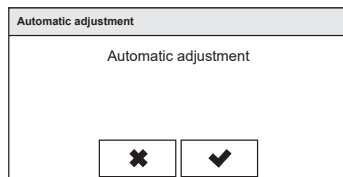
Podłącz zasilacz do gniazda elektrycznego.

6.2. Switching the balance on

Włączenie wagi



To switch the device on, press ON / OFF key.
Aby włączyć urządzenie, naciśnij przycisk ON / OFF.



Confirm or cancel the start of the automatic adjustment process.

Potwierdź albo anuluj rozpoczęcie procesu automatycznej adiustacji.

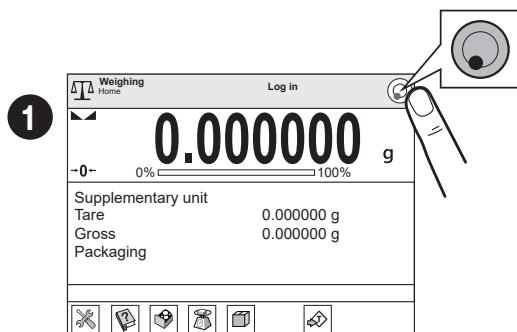
6.3.1. Balance levelling (for models with automatic levelling system only)

Poziomowanie wagi (tylko dla modeli z automatycznym systemem poziomowania)

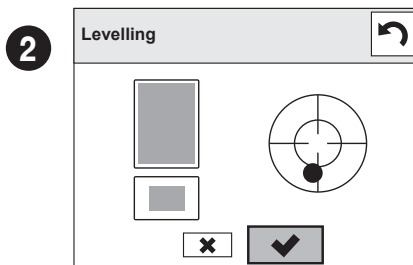


If your balance features an automatic levelling system, it will launch automatically upon turning the device on. To initiate the levelling manually, follow these steps:

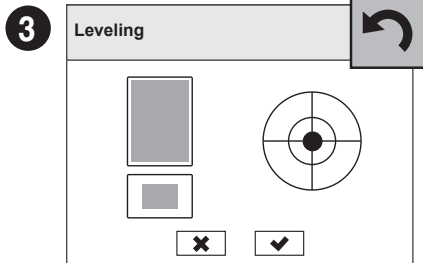
Jeśli Twoja waga ma system automatycznego poziomowania, uruchomi się on automatycznie po włączeniu urządzenia. Aby samodzielnie wywołać proces poziomowania, przeprowadź poniższe kroki:



Press "Levelling" icon.
Naciśnij ikonę poziomowania.



Confirm the automatic levelling process.
Potwierdź rozpoczęcie procesu automatycznego poziomowania.

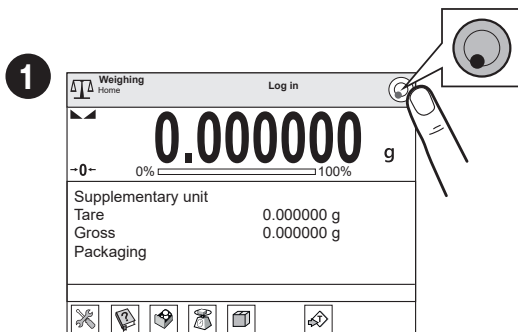


Balance has been levelled. To close the levelling window press  button.

Waga została wypoziomowana. Aby zamknąć okno wciśnij przycisk .

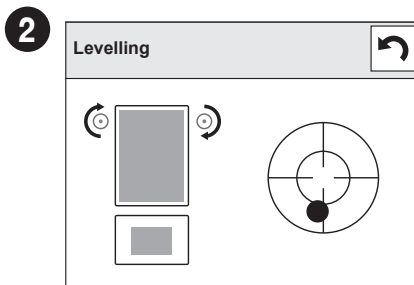
6.3.2. Balance levelling (for models with semi-automatic levelling only)

Poziomowanie wagi (tylko dla modeli z półautomatycznym systemem poziomowania)



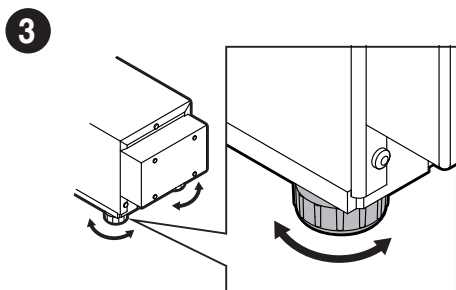
Press "Levelling" icon.

Naciśnij ikonę poziomowania.



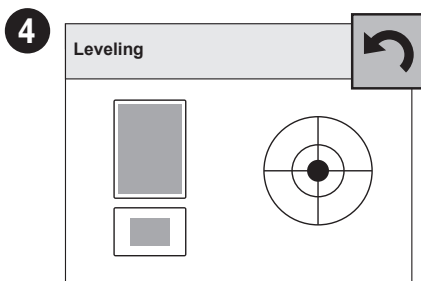
Check the balance level state. The arrows shows how to move the balance foots to level the balance.

Sprawdź stan wypoziomowania wagi. Strzałki wskazują kierunek obrotu nóżek w celu wypoziomowania wagi.



To level the balance turn its feet, keep turning the feet until the level indicator takes central position.

Obracaj nóżkami wagi do momentu, aż punkt na poziomicy (na ekranie wagi) znajdzie się w pozycji centralnej.



Balance has been levelled. To close the levelling window press  button.

Waga została wypoziomowana.

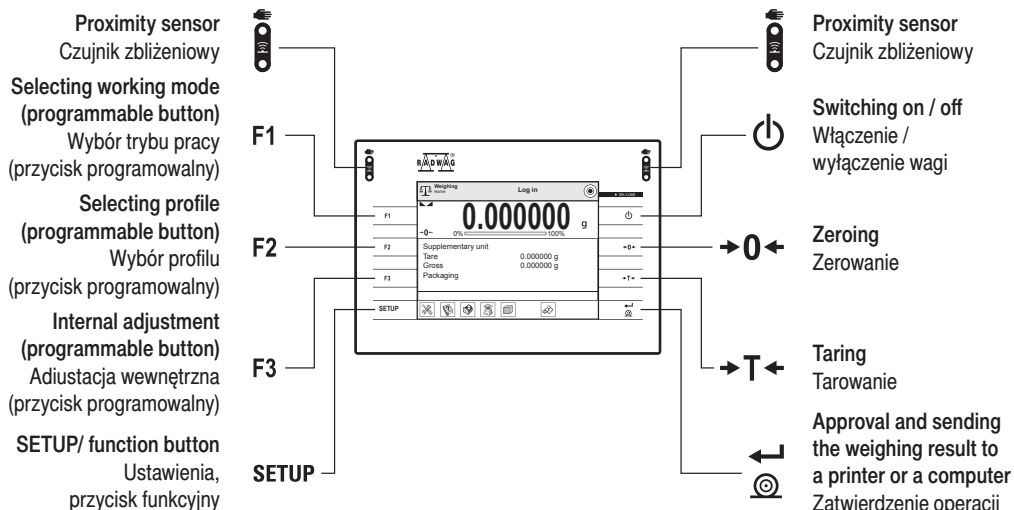
Aby zamknąć okno naciśnij przycisk .

7. PANEL AND SCREEN

KLAWIATURA | EKRAN

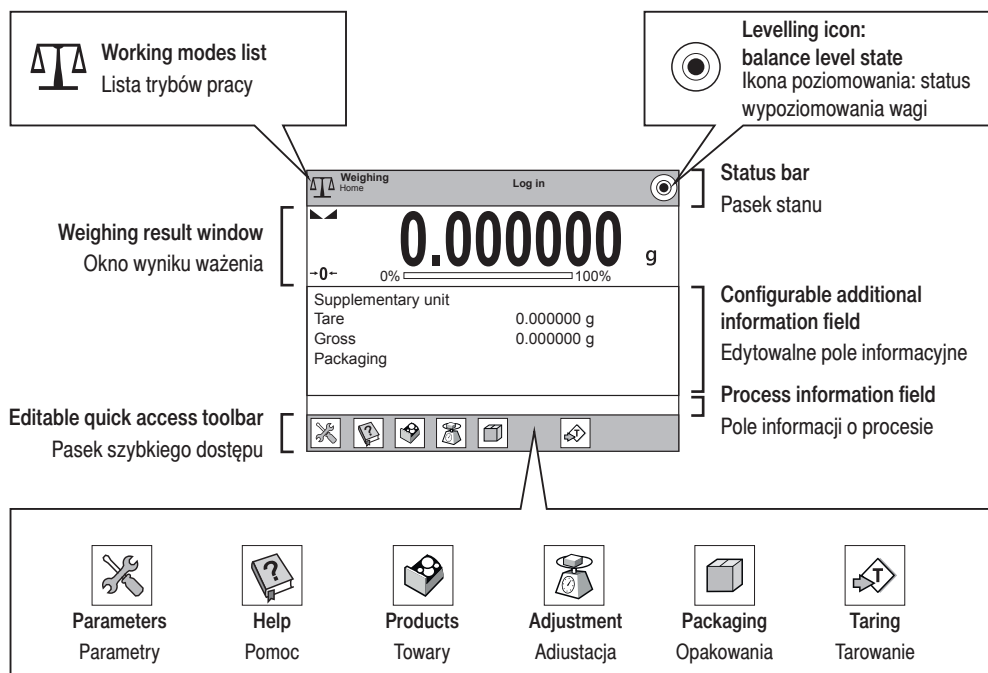
7.1. Panel keys

Klawiatura



7.2. Home screen

Ekran główny

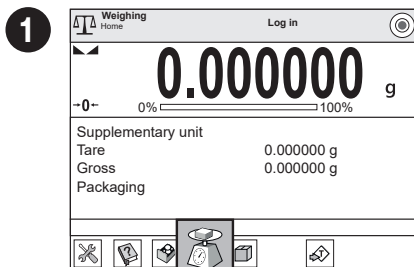


8. BASIC OPERATIONS

OPERACJE PODSTAWOWE

8.1. Adjustment

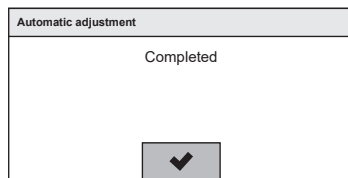
Adiustacja



Press "Adjustment" button and wait for completion of the adjustment process.

Naciśnij przycisk „Adiustacja” i poczekaj aż zakończy się proces adiustacji

2

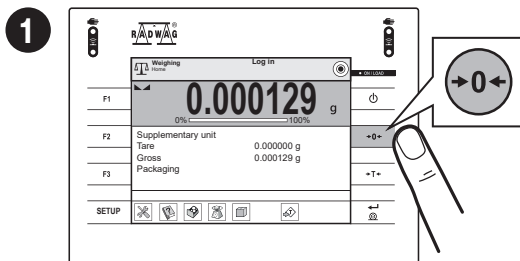


Adjustment completed. Press ☒ button for confirmation.

Adiustacja została zakończona. Naciśnij przycisk ☒ aby zatwierdzić.

8.2. Zeroing

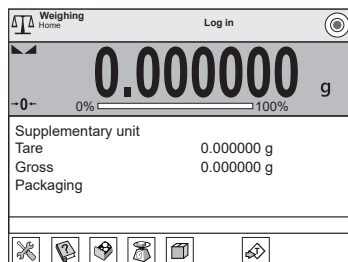
Zerowanie



Make sure that the weighing pan is empty and press "Zero" button.

Upewnij się, że szalka jest pusta i naciśnij przycisk „Zerowanie”.

2

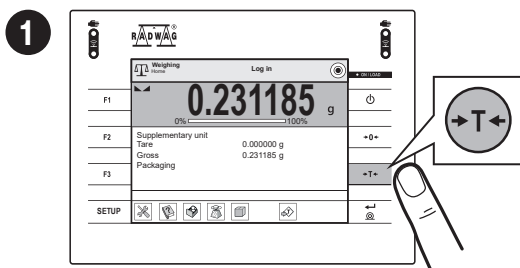


The balance has been zeroed.

Waga została wyzerowana.

8.3. Taring

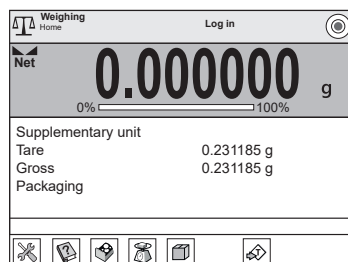
Tarowanie



With loaded weighing pan: upon stabilisation of the weighing result, press "Tare" button.

Przy obciążonej szalce: po uzyskaniu stabilnego wyniku kliknij przycisk „Tarowanie”.

2

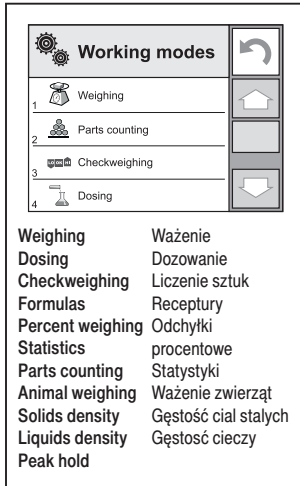


Balance has been tared.

Waga została wytarowana.

8.4. Working modes / units selection

Tryby pracy / Wybór jednostek

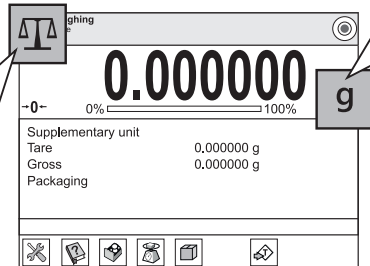


Working modes

- 1 Weighing
- 2 Parts counting
- 3 Checkweighing
- 4 Dosing

Weighing	Ważenie
Dosing	Dozowanie
Checkweighing	Liczenie sztuk
Formulas	Receptury
Percent weighing	Odchylki
Statistics	procentowe
Parts counting	Statystyki
Animal weighing	Ważenie zwierząt
Solids density	Gęstość ciał stałych
Liquids density	Gęstość cieczy
Peak hold	

Press the icon of the current working mode, to display the list of working modes.
Naciśnij ikonę aktualnego trybu pracy, aby wyświetlić listę trybów pracy.

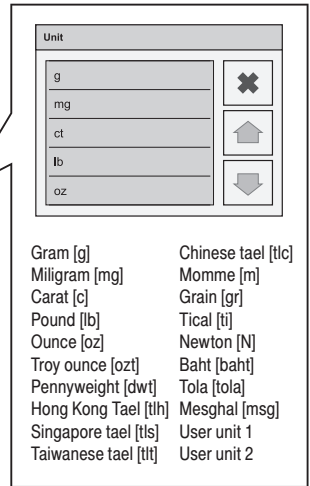


Supplementary unit

Tare	0.000000 g
Gross	0.000000 g
Packaging	

Press the current weight unit icon to display list of available units.

Naciśnij ikonę aktualnej jednostki masy, aby wyświetlić listę dostępnych jednostek.



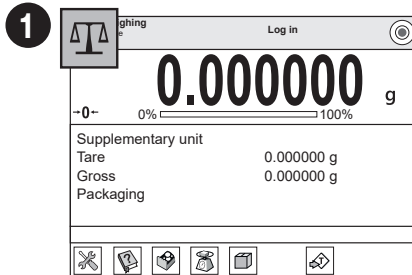
Unit

g	Chinese tael [tlc]
mg	Momme [m]
ct	Grain [gr]
lb	Tical [ti]
oz	Newton [N]
	Troy ounce [ozt]
	Pennyweight [dwt]
	Hong Kong Tael [tlh]
	Singapore tael [tls]
	Taiwanese tael [tit]
	Baht [baht]
	Tola [tola]
	Mesghal [msg]
	User unit 1
	User unit 2

8.5. Working modes settings

Ustawienia trybów pracy

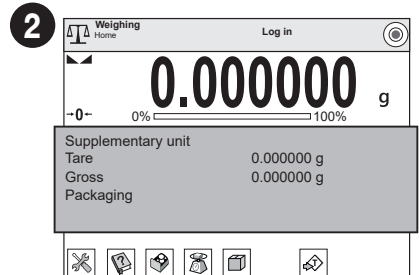
1



Press the icon of the current working mode, to display the list of available working modes.

Naciśnij ikonę aktualnego trybu pracy, aby wyświetlić listę dostępnych trybów pracy.

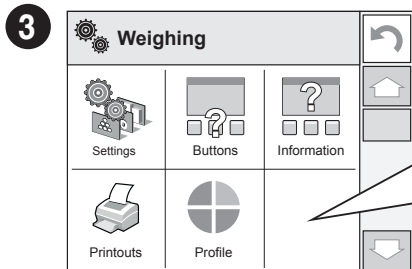
2



Press information field to access current working mode options.

Naciśnij pole informacyjne, aby uzyskać dostęp do opcji wybranego trybu pracy.

3



Press selected button to view the list of available options.

Naciśnij wybrany przycisk, aby wyświetlić listę dostępnych opcji.

Settings: additional options
Ustawienia: konfiguracja parametrów związanych z aktualnym trybem pracy

Buttons: quick access buttons configuration
Przyciski: wybór przycisków szybkiego dostępu dla aktualnego trybu pracy

Information: setting data that is to be displayed in the workspace
Informacje: wybór informacji widocznych w polu informacyjnym

Printouts: setting printout type and content
Wydruki: wybór typu wydruku

Profile: setting profile that is to be used during operation
Profil: wybór profilu wykorzystywanego podczas pracy

9. SETTINGS

USTAWIENIA



Some settings are accessible for Administrator exclusively.

Prior to balance parameters setup, log in as the Administrator.

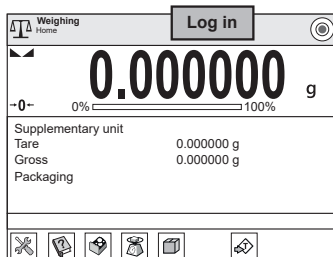
Niektóre ustawienia wagi są dostępne wyłącznie dla Administratora.

Przed ustawieniem parametrów wagi zaloguj się jako Administrator.

9.1. Administrator's logging in

Logowanie administratora

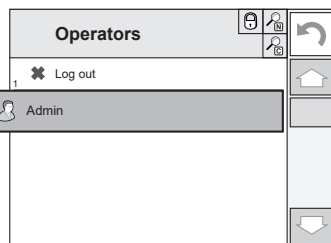
1



To enter "Users" menu press "Log in" button.

Aby wejść do menu „Użytkownicy”, naciśnij przycisk „Zaloguj się”.

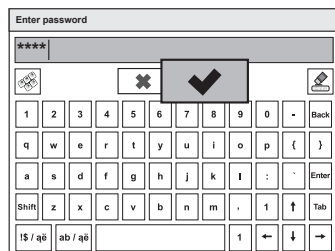
2



Users list is displayed, select "Admin" option.

Na wyświetlonej liście użytkowników wybierz „Administrator”.

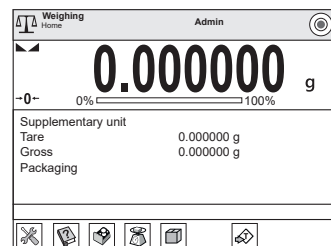
3



Enter "1111" password and press [Confirm] button to confirm.

Wprowadź hasło „1111” i zatwierdź przyciskiem [Zatwierdź].

4



You have logged in as the Administrator.

Zostałeś zalogowany jako Administrator.

9.2. User settings

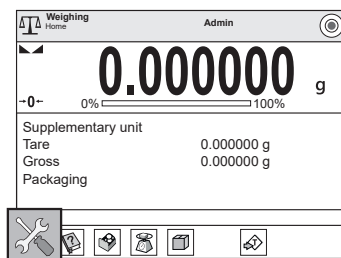
Konfiguracja użytkowników



Prior to users settings, log in as Administrator (point 9.1.).

Przed konfiguracją użytkowników zaloguj się jako Administrator (patrz krok 9.1.).

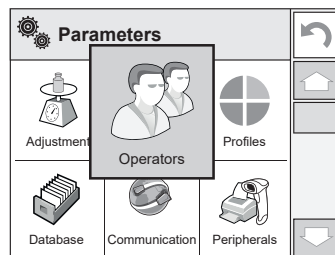
1



Press "Parameters" button.

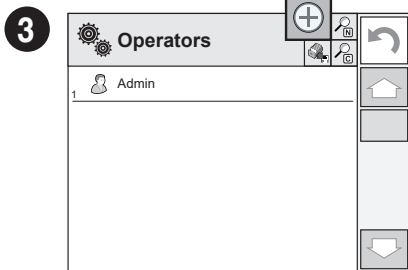
Naciśnij przycisk „Parametry”.

2

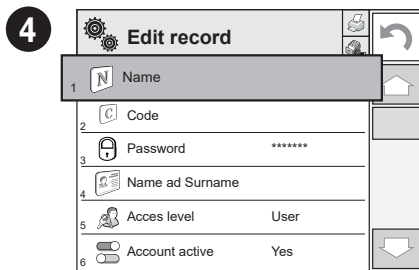


Press "Operators" button.

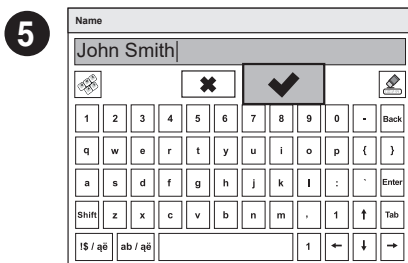
Naciśnij przycisk „Użytkownicy”.



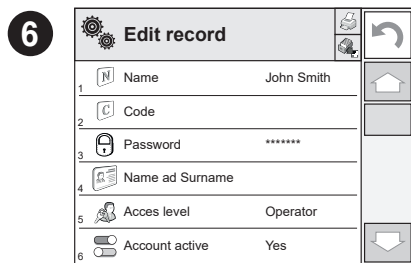
Press "Add" button.
Naciśnij przycisk „Dodaj”.



Select "Name" parameter.
Wybierz parametr „Nazwa”



Enter user name and press ☒ button to confirm.
Wprowadź nazwę użytkownika i naciśnij przycisk ☒, aby potwierdzić.



User name has been entered.
Nazwa użytkownika została wprowadzona.

7 Following the above procedure, set remaining parameters:
Postępując zgodnie z powyższą procedurą, ustaw pozostałe parametry:

Code: Enter user ID

Kod: wpisz unikalny identyfikator użytkownika

Password: Enter user password

Hasło: nadaj użytkownikowi hasło

First and last name: Enter user's first and last name

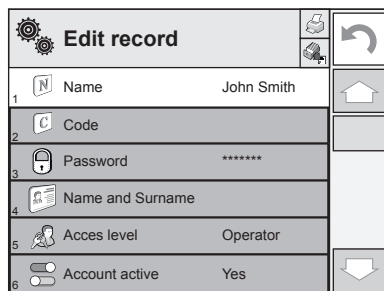
Imię i nazwisko: Wpisz imię i nazwisko użytkownika

Access levels: Set respective access level
(user, advanced, admin)

Poziom uprawnień: nadaj uprawnienia (użytkownik, użytkownik zaawansowany, administrator)

Account status: (active or inactive)

Status Konta: (aktywny lub nieaktywny)



9.3. Proximity sensors setup

Konfiguracja czujników zbliżeniowych



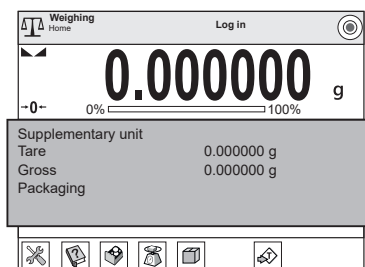
Prior to proximity sensors setup, log in as Administrator (point 9.1.).

Przed konfiguracją czujników zbliżeniowych zaloguj się jako Administrator (patrz krok 9.1.).

You can assign the proximity sensors with different functions for each working mode (the sensors will trigger different operation for each working mode). See the below procedure of sensors setup for the "Weighing" mode.

Do każdego czujnika zbliżeniowego możesz przyporządkować wybraną funkcję. Ponadto w różnych trybach pracy możesz przypisać do tego samego czujnika inną funkcję. Zobacz przykładową procedurę konfiguracji czujników dla trybu pracy "Ważenie".

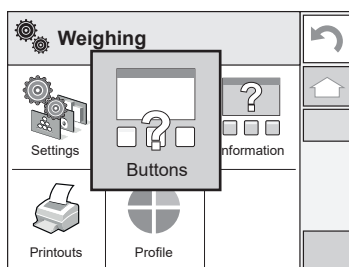
1



Press information field to access current working mode options.

Naciśnij pole informacyjne, aby uzyskać dostęp do opcji aktualnego trybu pracy.

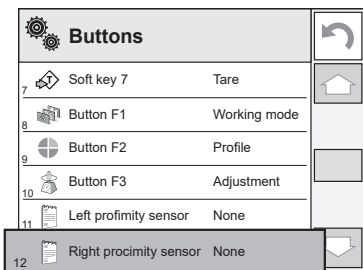
2



Press "Buttons" button.

Naciśnij przycisk „Przyciski”.

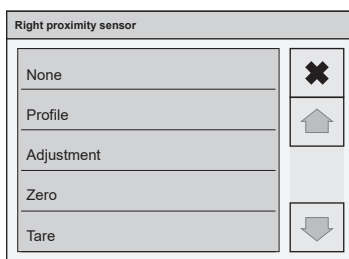
3



Select the appropriate sensor (right or left).

Wybierz konkretny czujnik (prawy lub lewy) z listy.

4



Select function that is to be assigned to the chosen sensor.

Wybierz funkcję, którą chcesz przypisać do danego czujnika.

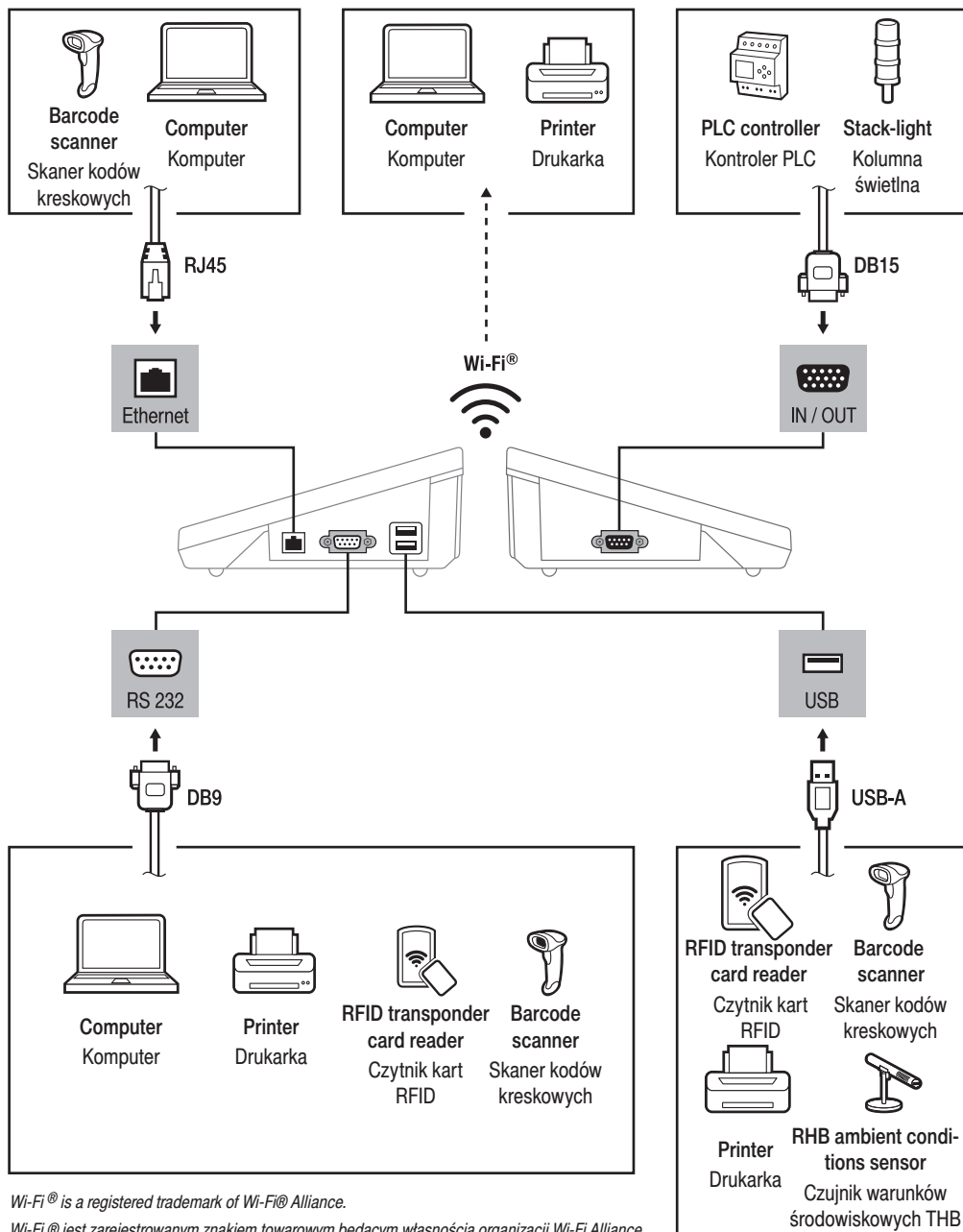


Following the above procedure you can configure sensors for other working modes.

Postępując zgodnie z powyższą procedurą, możesz skonfigurować czujniki dla innych trybów pracy.

10. PERIPHERAL DEVICES CONNECTORS

PODŁĄCZENIE URZĄDZEŃ PERYFERYJNYCH



Wi-Fi® is a registered trademark of Wi-Fi® Alliance.

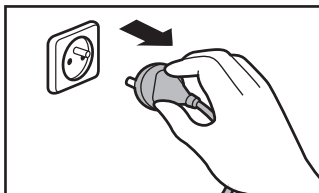
Wi-Fi® jest zarejestrowanym znakiem towarowym będącym własnością organizacji Wi-Fi Alliance.

11. DEVICE CLEANING

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

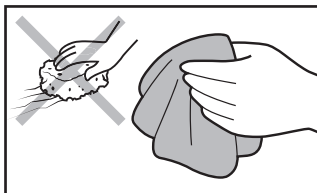
11.1. Guidelines and precautions

Zalecenia i ostrzeżenia



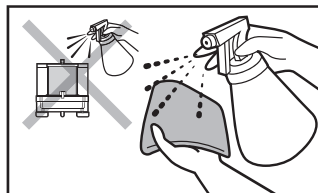
Prior to cleaning it is necessary to disconnect the device from the mains! Remove the plug from the outlet, disconnect all cables.

Przed rozpoczęciem czyszczenia koniecznie odłącz wagę od źródła zasilania! Wyjmij wtyczkę z gniazda elektrycznego i odłącz wszystkie inne przewody podłączone do wagi.



Use soft cloth made of either natural or synthetic fiber exclusively. Avoid using cloth made of stiff/hard fabric, this could cause scratches on the surface!

Do czyszczenia stosuj wyłącznie miękkie ściereczki z mikrowłókien, włókien naturalnych lub sztucznych. Nie używaj ściereczek o ostrej strukturze ani żadnych materiałów mogących zarysować powierzchnię!



Apply the cleanser onto the cloth. Mind not to apply the cleanser directly onto the device!

Środek czyszczący nanosząc najpierw na ściereczkę. Nigdy nie aplikuj środka czyszczącego bezpośrednio na urządzenie!



Do not use aggressive cleaning agents (e.g. solvents, chlorine preparations, corrosive chemicals, bleach).

Nie używaj agresywnych środków czyszczących (np. rozpuszczalników, preparatów zawierających chlor, substancje żrące i wybielacze).



Neither use substances of sharp structure nor intended for scrubbing.

Nie używaj środków czyszczących zawierających substancje o ostrej strukturze oraz preparatów przeznaczonych do szorowania.



Make sure that neither dust nor liquid gets inside the weighing system (device inside).

Uważaj, żeby do układu wagowego (do wnętrza urządzenia) nie dostał się żaden pył ani ciecz.

11.2. Cleaning instructions

Wskazówki dotyczące czyszczenia urządzenia



Shall it be necessary to disassemble the weighing chamber, follow the description provided in section 11.3.

- **GLASS PANES AND COMPONENTS** can be cleaned using window cleaner.
- **WEIGHING PANS AND STAINLESS STEEL OR ALUMINIUM COMPONENTS** can be cleaned using a cloth slightly soaked in a solution of water and gentle cleanser (e.g. soap or dishwashing liquid).
- **OPERATION PANEL AND HOUSING** can be cleaned using a cloth slightly soaked in a solution of water and gentle cleanser (e.g. soap or dishwashing liquid).
- Dry sample leftovers can be removed using either brush or handheld vacuum cleaner.
- Clean components can be dried using soft cloth or dust-free paper towel, with this the remaining moist will be absorbed.
- Install all the components providing they are completely dry.



W przypadku konieczności demontażu elementów komory ważenia, postępuj zgodnie z opisem w sekcji 11.3.

- **SZYBY I ELEMENTY SZKLANE** możesz wyczyścić, używając płynu do mycia szyb.
- **SZALKĘ ORAZ ELEMENTY ZE STALI NIERDZEWNEJ I ALUMINIUM** możesz wyczyścić ściereczką lekko zwilżoną łagodnym roztworem wody i delikatnego środka czyszczącego (np. mydła lub płynu do mycia naczyń).
- **GŁOWICĘ ODCZYTOWĄ ORAZ OBUDOWĘ WAGI** możesz wyczyścić ściereczką lekko zwilżoną łagodnym roztworem wody i delikatnego środka czyszczącego (np. mydła lub płynu do mycia naczyń).
- Suche resztki próbek możesz usunąć za pomocą pędzla lub małego ręcznego odkurzacza.
- Wyczyszczone elementy możesz osuszyć miękką, suchą ściereczką lub użyć bezpyłowego papierowego ręcznika, aby wchłonął pozostałą wilgoć.
- Zamontuj wszystkie elementy urządzenia dopiero po ich całkowitym wysuszeniu.

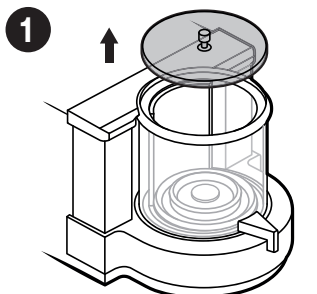
11.3. Weighing chamber elements disassembly

Demontaż elementów komory ważenia



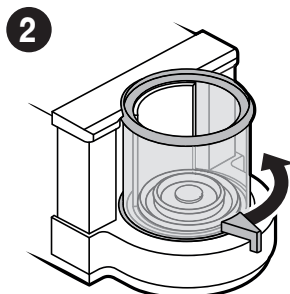
Prior disassembling weighing chamber elements make sure the microbalance is turned off and unplugged from the mains. When disassembling the elements, use tweezers that come standard with the instrument.

Przed demontażem elementów komory ważenia upewnij się, że mikrowaga jest wyłączona i odłączona od źródła zasilania. Do demontażu elementów używaj standardowej pęsety.



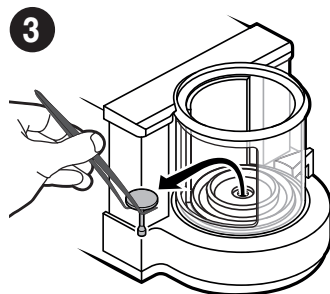
Lift the lid of microbalance weighing chamber.

Podnieś wieczko komory ważenia.



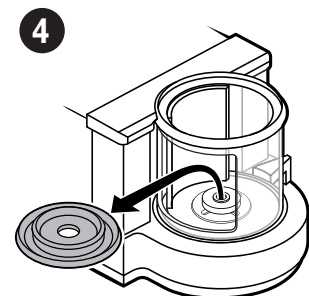
Open the weighing chamber by twisting the handle.

Otwórz komorę ważenia, przekręcając uchwyt.



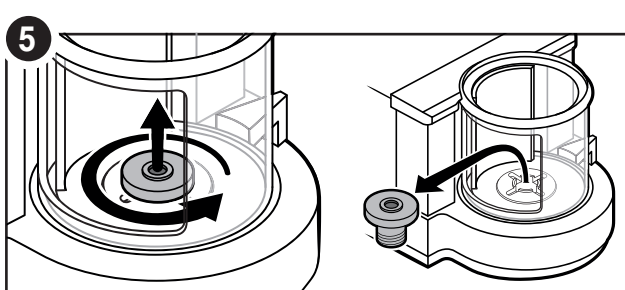
Using the tweezers, carefully remove the weighing pan from the weighing chamber.

Za pomocą pęsety ostrożnie wyjmij szalkę z komory ważenia.



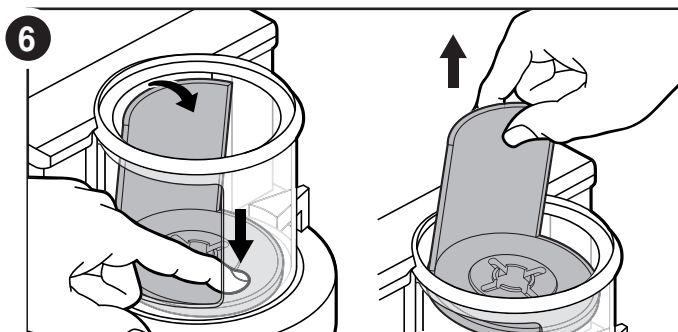
Remove the draft shield from the weighing chamber.

Wyjmij osłonę szalki z komory ważenia.



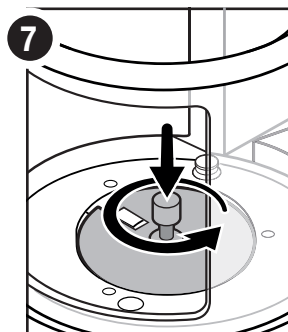
Unscrew the draft shield's sleeve counterclockwise and remove it from the weighing chamber.

Odkręć tuleję w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyjmij ją z komory ważenia.



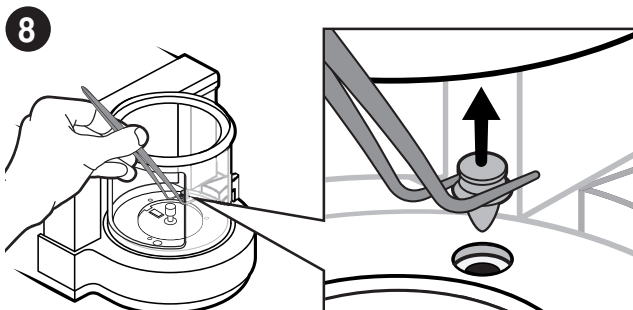
Use your finger to press the base of the ring assembly in order to tilt the top edge. Grab the top edge and remove the ring assembly through the upper hole of the weighing chamber.

Naciśnij palcem podstawę pierścienia, aby przechylić górną krawędź elementu. Chwyć i wyjmij go przez otwór górny.



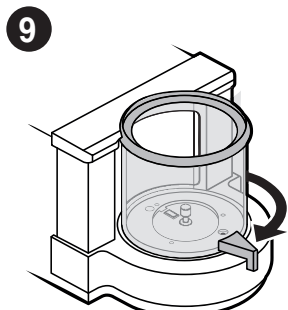
Install and tighten the protective ring using the handle.

Zamontuj i dokręć pierścień ochronny za pomocą uchwytu.



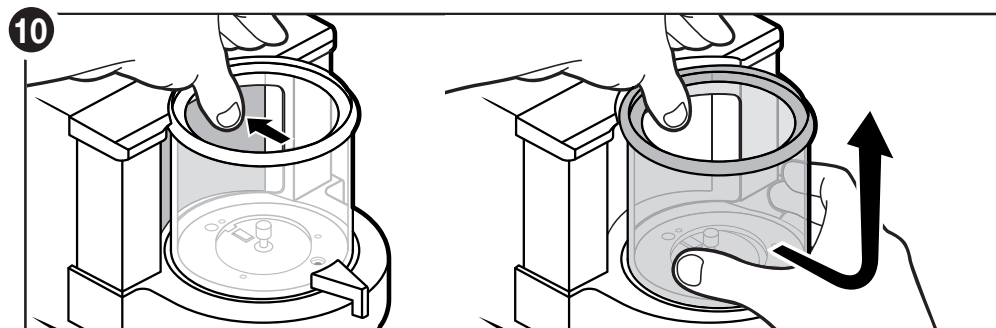
Remove the plastic fastener from the weighing chamber using tweezers.

Za pomocą pęsety wyjmij plastikową zatyczkę z komory ważenia.



Close the weighing chamber.

Zamknij komorę ważenia.



Press the weighing chamber clamp. While pressing the clamp, grab the chamber, move it towards you and up.

Naciśnij górną część komory ważenia, zwalnając zacisk. Wciąż naciskając zacisk, delikatnie chwyć komorę, przesunij ją (zgodnie ze strzałką) w bok, a potem do góry.



After cleaning the weighing chamber elements, they must be assembled in the reverse order.

Po wyczyszczeniu elementów komory ważenia należy je zamontować w odwrotnej kolejności.



www.radwag.com